

あきたで暮らすための外国人向けガイドブック制作事業業務委託に係る企画提案競技実施要領等に関する質問への回答

番号	資料名称	該当ページ	該当行	該当項目	質問内容	回答
1	資料 2（仕様書）	1 2	9、15 26-27	3（1）（4）6	仕様書 3（4）にある「PDF 及び Word や PPT 等データ加工可能なデータ」とは PDF に加えて Word や PPT 等ということか？ また、「Word や PPT 等」のなかに、イラストレーターやインデザイン等のデザインソフトのデータは含まれるのか？	「PDF 及び Word や PPT 等データ加工可能なデータ」とは、PDF に加えて修正可能なデータとして、Word や PPT、修正可能な PDF を成果物とするという意味です。現在県で使用可能なソフトは次のとおりですが、他におすすめのソフトや編集方法ありましたらご提案ください。 Word、PPT、Canva、Just PDF ※番号 9 もご参照ください。
2	資料 2（仕様書）	1 2	15、16 26-27	3（1）（4）・6	仕様書 3（4）「ホームページ掲載に適したテキスト・画像データ一式」とは何を想定しているのか？ 前段にある「加工可能なデータ」と何が違うのか？	「ホームページ掲載に適したテキスト・画像データ一式」とは、成果物を作成する際の素材データ（画像・イラスト、テキスト（やさしい日本語及び翻訳後の言語も含む））をのことです。
3	資料 2（仕様書）	1 2	11 11-12	3（2）・5（1）	仕様書 5（1）の「スマートフォン画面において、文字や図解が見やすい配置設計にすること」とは、そもそも A 4 判という仕様と矛盾しないのか？ どのように両立するイメージなのかご教示いただきたい。1 ページをスマホで見たときに、拡大せずに読めるようにするとなれば、想定ページ数が飛躍的に多くなるうえ、1 ページの情報量が減ること（必要な情報にアクセスしにくくなる）等の懸念があるが、県として想定するレイアウト・閲覧環境の優先順位（PC とスマホのどちらを主として設計するか等）はあるかも合わせて伺いたい。	閲覧環境としてはスマートフォンが主となると考えていますが、PDF のサイズは A 4 縦を想定しており、拡大せずに読めるようにすることは前提としていません。しかし、文字数やレイアウトを工夫し、画面の大小にかかわらず見やすい PDF データとしてください。 ※番号 1 9 もご参照ください。
4	資料 2（仕様書）	2	16	5（2）	「計 3 回程度の校正」について、原稿テキスト段階の校正と、デザインへの流し込み後のレイアウト校正は、それぞれ何回程度を想定した回数か。また、6 言語分の校正を含めて、実際の作業量に照らしてこの回数で真に収まる見込みか確認したい。	原稿テキストとデザイン・レイアウトで 2 回、翻訳後で 1 回を想定しています。
5	資料 2（仕様書）	2	16	5（2）	校正について、各言語版の内容面（訳文の正確性等）のチェックと校正の責任は、最終的には受託者ではなく県が負うという理解でよいのか。県側で言語面の最終確認を行う工程はあるか。	各言語へ翻訳された内容について正確性の最終確認は受託者側で行っていただきます。正確性を確認していただくために、母語話者による確認を必須としています。
6	資料 2（仕様書）	2	21-22	5（3）	仕様書 5 の（3）原稿確定後の変更はないという理解でよいのか。	原稿確定後に原稿文章の変更は想定していません。
7	資料 2（仕様書）	2	19-20 23-24	5（3）	本業務における翻訳作業及びデザイン・イラスト制作について、生成 AI 等の AI ツールを活用することは差し支えないか、県としての考え方（許容範囲、留意事項等）を確認したい。特に翻訳については、仕様書 5（3）に定める「母国語とする外国人の確認」を経ることを前提として、AI 翻訳を一次案として活用し、その後母国語話者が確認・修正する等の運用は許容されるか伺いたい。	生成 AI を活用することは差し支えありません。ただし、生成 AI ツールを活用した場合は、活用したことが分かるように注釈を記載してください。翻訳については、母語話者による確認・修正を最終的に必ず実施してください。AI 翻訳を活用する場合には、事前にお知らせください。

8	資料 2（仕様書）	2	23-24	5（3）	「それぞれの言語を母国語とする外国人の確認」について、対象者の人選は県が紹介する想定か、受託者が独自に手配する想定か。	受託者側で独自に手配してください。
9	仕様書	1	1.1	3 制作物の仕様（1）（4）	「データ加工可能なデータ」とは、県職員による直接編集を想定されているのか。あるいは将来的な改訂時に別業者へ引き継ぐための編集可能な原稿データとしての位置づけか。	県職員が直接編集する場合を想定しています。 後に修正・更新が必要になった際に、発注者（県）で容易に再編集できるようにするためです。 ※番号 1, 2 もご参照ください。
10	仕様書	2	1_2	6 成果物	同上	※番号 1, 2, 9 をご参照ください。
11	仕様書	1	1.1.1_2	3 制作物の仕様（1）（4）	成果品の公開形式は、 ①PDFリンク掲載 ②HTML5 デジタルパンフレット形式（ページめくり型） ③レスポンスWebページ形式 のいずれを想定されているか。また上記以外の想定か。	美の国あきたネットにPDFリンクを掲載する予定です。
12	仕様書	1	1_3	3 制作物の仕様（4）	Web 掲載用データ（PDF 及び Word や PPT 等データ加工可能なデータ）、およびホームページ掲載に適したテキスト・画像データ一式（※紙媒体の印刷・製本は本業務に含まない）とは印刷に適した体裁とWEB掲載用の2種のレイアウトが必要という事か。	印刷による発行は基本的に行わず、WEB閲覧を想定しています。ただし、場合によっては印刷する可能性もあるため、2種類の異なるレイアウトを用意する必要はありませんが、印刷ができる A 4 サイズのPDFにしてください。 ※番号 3 もご参照ください。
13	仕様書	2	2	5 委託内容（1）	写真や図解など県側で保有しているデータのご提供は可能か。もしくは、基本的に受託者側で手配する想定か。	基本的に受託者側で手配していただくことを想定しています。
14	仕様書	2	1	5 委託内容（3）	やさしい日本語は県から完成原稿が提供される認識でよいのか、または受託者が書き換え・編集するのか。	県からは日本語で原稿を提供するため、他の言語と同様に、やさしい日本語への翻訳は受託者側で行ってください。
15	仕様書	2	2	5 委託内容（3）	県提供の英語・韓国語については、受託者の母語話者確認は不要の認識で良いか。	英語・韓国語については、県で行いますので受託者側による母語話者による確認は不要です。
16	実施概要	1	1	（4）委託の上限額	当該事業費の財源は自主財源か、または交付金か。交付金の場合どの制度（種類）か。	財源は自主財源です。
17	実施要領・仕様書			見積書／委託費	委託費の対象経費について、費目ごとの上限・制限、対象外となる経費、見積書上の費目区分や積算方法について指定がある場合は御教示ください。	積算方法について指定はありません。

18	仕様書			再委託	デザイン制作及び翻訳・母語話者による確認を、外部のデザインチームや翻訳者へ委託する場合、仕様書に定める「業務の一部の再委託」に該当すると思われますが、該当する場合、委託契約書の提示などが必要なのかご教示ください。	その都度、委託契約書の提示は不要です。ただし、県から委託業者との関係性の確認等で提示を求められた場合には、提出することができるようになっています。
19	仕様書・企画 提案			Web掲載用データ	完成したガイドブックのWeb上での掲載方法について、現時点で想定している内容があれば御教示ください。 具体的には、県ホームページのどのページ・どの位置に掲載する予定か、新たに専用のWebページを設ける予定があるか、また、そのWebページの作成・更新・運用は県が行うのか、受託者に求める業務があるのかについて確認したいです。 あわせて、PDFの掲載方法、言語別の見せ方、スマートフォンからの閲覧方法についても、想定があれば御教示ください。 掲載方法や運用範囲によって、デザイン構成や納品データの作り方が変わるため、企画提案の参考としたいものです。	美の国あきたネット内、政策企画部国際課のページにPDFリンクを掲載予定です。 1つのページに各言語別のPDFリンクを掲載します。 専用WEBサイトは設けません。 ※番号21もご参照ください。
20	仕様書・企画 提案				本事業で制作するガイドブックは、Web上での閲覧を主な用途とし、紙媒体として印刷・配布する想定はないという理解でよろしいでしょうか。 将来的に紙媒体として印刷・配布する可能性がある場合は、想定しているサイズや利用方法について御教示ください。	現在、WEB上での閲覧を想定しています。紙媒体での発行は行いませんが、閲覧者自身で印刷し使用する場合があります。
21	仕様書・企画 提案				言語のWeb掲載用データについて、言語ごとにそれぞれ別のPDF等を作成する想定でしょうか。 また、県として想定している多言語版の掲載方法やデータ構成があれば御教示ください。	デザイン・レイアウト等は同様で、言語のみが異なるデータをそれぞれ言語別のPDFにすることを想定しています。 県のホームページに各言語ガイドブックのPDFリンクを掲載する予定です。 ※番号19もご参照ください。